

**BELGISCHE SENAAT**


---

**ZITTING 1982-1983**


---

28 APRIL 1983

---

**Ontwerp van wet houdende de inrichting, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof**


---

**AMENDEMENTEN  
VAN DE REGERING**


---

**ART. 52**

A. In het tweede lid een punt 4 en een punt 5 in te voegen, luidende :

« 4. gebruiken de voorzitters van de Wetgevende Kamers het Nederlands en het Frans;

5. gebruiken de voorzitter van de Vlaamse Raad het Nederlands, en de voorzitters van de Franse Gemeenschapsraad en van de Waalse Gewestraad het Frans. »

B. In het derde lid de woorden :

« van de Ministerraad of van de Executieven » te vervangen door de woorden « van de Ministerraad, van de Executieven en van de voorzitters van de wetgevende vergaderingen. »

**ART. 59**

Dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. De griffier brengt de door de Ministerraad ingestelde beroepen tot vernietiging ter kennis van de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven en van de voorzitters van de wetgevende vergaderingen.

**R. A 12464**

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

246 (1981-1982) :

N° 1 : Ontwerp van wet.

N° 2 : Verslag.

N° 3 tot 18 : Amendementen.

**SENAT DE BELGIQUE**


---

**SESSION DE 1982-1983**


---

28 AVRIL 1983

---

**Projet de loi portant l'organisation, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'arbitrage**


---

**AMENDEMENTS PRESENTES  
PAR LE GOUVERNEMENT**


---

**ART. 52**

A. Au deuxième alinéa, ajouter un point 4 et un point 5, libellés comme suit :

« 4. les présidents des Chambres législatives utilisent le français et le néerlandais;

5. les présidents du Conseil de la Communauté française et du Conseil régional wallon utilisent le français, et le président du Conseil flamand utilise le néerlandais. »

B. Au troisième alinéa, remplacer les mots :

« du Conseil des Ministres ou des Exécutifs » par les mots « du Conseil des Ministres, des Exécutifs et des présidents des assemblées législatives ».

**ART. 59**

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. Le greffier notifie les recours en annulation introduits par le Conseil des Ministres aux Exécutifs régionaux et de Communauté et aux présidents des assemblées législatives.

**R. A 12464**

Voir :

Documents du Sénat :

246 (1981-1982) :

N° 1 : Projet de loi.

N° 2 : Rapport.

N° 3 à 18 : Amendements.

§ 2. Hij brengt de door een Gemeenschaps- of Gewest-executieve ingestelde beroepen tot vernietiging ter kennis van de Ministerraad, van de andere Executieven en van de voorzitters van de wetgevende vergaderingen.

§ 3. Hij brengt de door de voorzitter van een wetgevende vergadering ingestelde beroepen tot vernietiging ter kennis van de Ministerraad, van de Gemeenschaps- en Gewest-executieven en van de voorzitters van de andere wetgevende vergaderingen. »

## ART. 60

Dit artikel te vervangen als volgt :

« De griffier brengt de verwijzingsbeslissingen ter kennis van de Ministerraad, van de Gemeenschaps- en Gewest-executieven en van de voorzitters van de wetgevende vergaderingen. »

## ART. 63

Dit artikel aan te vullen met een derde lid, luidende :

« De kennisgevingen aan de voorzitters van de wetgevende vergaderingen worden gedaan aan de griffie van die vergaderingen. »

## ART. 69

In dit artikel de woorden « de Ministerraad, de Executieven » te vervangen door de woorden « de Ministerraad, de Executieven en de voorzitters van de wetgevende vergaderingen ».

## ART. 74

In het tweede lid van dit artikel het 1<sup>o</sup> te vervangen als volgt :

« 1<sup>o</sup> rechtstreeks briefwisseling voeren met de Eerste Minister, met de voorzitters van de wetgevende vergaderingen en van de Executieven, alsmede met iedere andere openbare overheid. »

## ART. 81

Het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« De Ministerraad, de Gemeenschaps- en Gewest-executieven en de voorzitters van de wetgevende vergaderingen kunnen afstand doen van hun beroep tot vernietiging. »

*De Vice-Eerste Minister en  
Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen,*

J. GOL.

*De Minister van Sociale Zaken en  
Institutionele Hervormingen,*

J.-L. DEHAENE.

§ 2. Il notifie les recours en annulation introduits par un Exécutif régional ou de Communauté au Conseil des Ministres, aux autres Exécutifs et aux présidents des assemblées législatives.

§ 3. Il notifie les recours en annulation introduits par le président d'une assemblée législative au Conseil des Ministres, aux Exécutifs régionaux et de Communauté et aux présidents des autres assemblées législatives. »

## ART. 60

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Le greffier notifie les décisions de renvoi au Conseil des Ministres, aux Exécutifs régionaux et de Communauté et aux présidents des assemblées législatives. »

## ART. 63

A cet article, ajouter un troisième alinéa libellé comme suit :

« Les notifications aux présidents des assemblées législatives sont faites au greffe de ces assemblées. »

## ART. 69

Remplacer à cet article les mots « le Conseil des Ministres, les Exécutifs » par les mots « le Conseil des Ministres, les Exécutifs et les présidents des assemblées législatives ».

## ART. 74

Au deuxième alinéa, remplacer le 1<sup>o</sup> par la disposition suivante :

« 1<sup>o</sup> correspondre directement avec le Premier Ministre, avec les présidents des assemblées législatives et des Exécutifs, ainsi qu'avec toute autre autorité publique. »

## ART. 81

Remplacer le premier alinéa par la disposition suivante :

« Le Conseil des Ministres, les Exécutifs régionaux et de Communauté et les présidents des assemblées législatives peuvent se désister de leur recours en annulation. »

*Le Vice-Premier Ministre et  
Ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles,*

J. GOL.

*Le Ministre des Affaires sociales et  
des Réformes institutionnelles,*

J.-L. DEHAENE.